



# KUIFI SEUMAN ÑI EPEW

Kunko Mapu

EPEW de las Artes Ancestrales  
Territorio Kunko



*Proyecto Epew Pichikeche: 'Historias y saberes ancestrales para el rescate y puesta en valor del kimün mapuche entre niñas y niños del Territorio Kunko'.*

Financiado por el Proyecto financiado por el Fondo del Patrimonio Cultural,  
Convocatoria 2023, Servicio Nacional del Patrimonio Cultural.

#### **Equipo Mediadores:**

Loretto Aucapan Catriao  
Pía Barra Mercado  
Javiera Cañupan Catrilef  
Inés Cheuquelaf Bradasic  
Francisco Escobar Rivas  
Demecio Imio Camiao  
Macarena Mercado Alarcón  
Evelyn Santelices Venegas

#### **Artistas creadores de piezas didácticas:**

Francisco Escobar Rivas, Rexafe y Mamüllfe / Joyero y Artesano en madera  
Eliana Piniao Gualaman, Ngürekafe / Textilera  
Yimara Praihuán Guerra, Wizüfe / Alfarera

#### **Musicalizaciones Epew:**

Rafael Cheuquelaf Bradasic

#### **Ilustraciones:**

Kalkin / @kalkin.ttt

#### **Diseño editorial:**

Nütram Lawen Ediciones  
[www.nutramlawen.cl](http://www.nutramlawen.cl)

Primera Edición  
500 ejemplares

Territorio Kunko, 2025

## MARI MARI MONKU PICHIKECHE!

Inchen kupa eluafimn müfü kuifike epeu, Kunko mapu ñi kuifi seumakelu mo.

Mapu ñi ngenen petu rangintulei inchen mo, Feichi seumakewn newentufi tayen püllü, tayen chengen ka tayen mapu.

Inchen fuketuaimun küzawn pu ngenen ka seuman mu, tamun muchulla ka wenüy ngu konkulelu tamun lof ka chillkatuwe mu.

***Wünelekatumn Pichikeche!***

## HOLA NIÑAS Y NIÑOS!

Queremos compartir con ustedes algunos de los antiguos relatos sobre las artes ancestrales del Territorio Kunko.

Los oficios de la tierra siguen presentes entre nosotros. Su práctica fortalece nuestro espíritu, nuestra identidad y nuestro territorio.

Los invitamos a cultivar las artes y oficios ancestrales, con sus familias, sus amigos, en la comunidad y en la escuela.

***Adelante Pichikeche!***





# EPEW CHAKIRA

Entre Forrawe y Pichilkura, en los lomajes que circundan el camino hacia el antiguo nguillatuwe hay un pozo abandonado y cubierto de arbustos y matorrales que impiden el acceso inmediato.

Dicen que nadie se atrevía a pasar en las noches por el lugar. Hay relatos de personas que se encuentran con apariciones de konas antiguos, con indumentarias mapuche y armas, que custodian y ahuyentan a los intrusos o a quiénes merodean con ambiguas intenciones.

Muy antiguamente, en tiempos de la gran guerra, los mapuche fueron perseguidos, asolados y reducidos para apoderarse de sus tierras, animales sementeras, y joyas de plata y piedras preciosas, chakiras y llankas.

Se convocó a un último nguillatun, allí se decidió esconder las joyas sagradas, indumentarias, y piedras preciosas que eran parte y herencia inmemorial de las familias más antiguas del territorio.



Se dispuso de metawe llenos de alimentos para pagar al ngen protector que resguardaría los trabajos hasta que se volviese a levantar la ceremonia. El lugar indicado por los ngen para esconder los apreciados elementos fue el pozo que abastecía de agua cuando se realizaba el nguillatun.

Luego del amanecer del cuarto día, todos retornaron a sus rukas, pues la machi había soñado con un caballo negro, sobre el que venía un capitán que blandía una espada que arrasaba con rukas, niños y mujeres desolando el territorio y llevándose todas las riquezas.

En la actualidad, el nguillatuwe permanece bajo una plantación de eucaliptos y el pozo de las chakiras, sin el agua suficiente, ha comenzado a desaparecer.







# EPEW MAMÜLL

El ngen del lemu se peleó con el ngen del kütral cansado de que redujera a cenizas sus pewmas e historias antiguas.  
Había vivido muchos años y sabía mucho,  
pero ya nadie le escuchaba...

El frío y los inviernos largos, consumían los sueños del bosque.

Decidido a cambiar las cosas, visitó al herrero y le encargó una extraña herramienta de filo y hoja curva,  
no parecía convencer al experimentado herrero acerca de su utilidad,  
pero de todas maneras cumplió con el encargo.

Al otro día el ngen del lemu le regalo el maichiwe al hombre  
y le dijo que debía contar sus historia en la madera de un gran triwe.



El hombre confeccionó el primer kultrun,  
después hizo un wanko, más tarde cuando el sol  
se adentro en la cordillera, hizo un kollong.

Al amanecer tenía una gran cantidad de artefactos hechos  
con la nueva herramienta.

Cuando se durmió de cansancio, soñó los sueños del bosque:  
carretas sin bueyes que avanzaban a gran velocidad,  
carretas que volaban más ligeros que los uñüm,  
pu wampo de metal que surcaban los ríos como chalwa.

Entonces, soñó que los artefactos hechos por sus manos  
eran los únicos recuerdos que quedarían de los grandes  
y frondosos bosques.



# EPEW KAL

En Pulotre, hay un tronco en el que antiguamente  
había un triwe muy grande,  
allí había un carnero encantado.

Se dice que nuestros ancianos lo veían cuando salía,  
el jugaba sobre el tronco del triwe,  
cuentan que era muy lindo, gordo,  
tenía cuernos muy grandes de puro oro.

Cuándo salía de su encanto se subía sobre el tronco,  
balaba llamando los rebaños de ovejas que andaban cerca del lugar,  
las ovejas buscaban pasada para para encontrarse con el carnero,  
y ya no pasaban más al lugar hasta que llegaba el tiempo  
de parir lindos corderos.



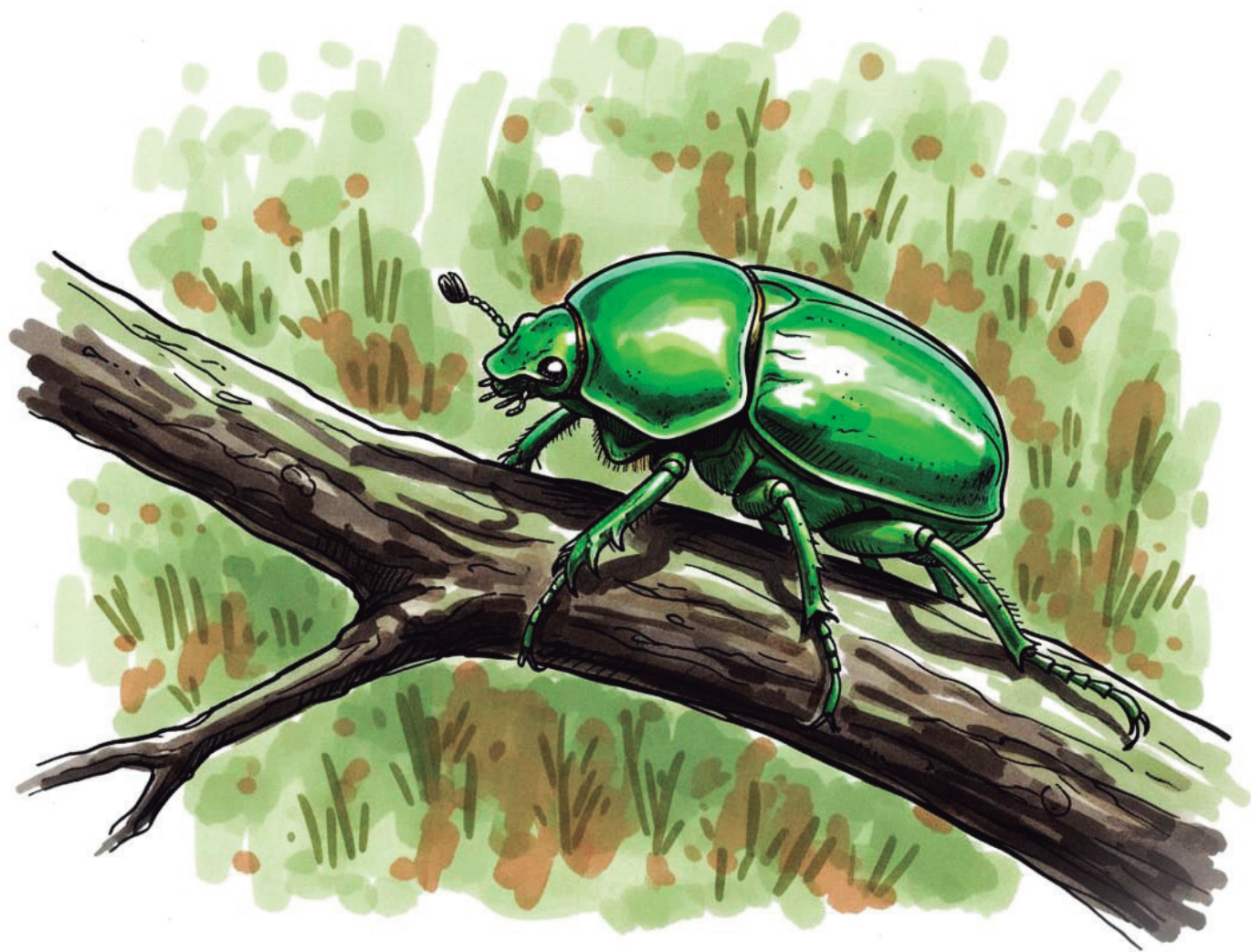


Contaba una abuelita que una noche de verano muy estrellada  
pasada la medianoche sintió que en el corral balaban  
y corrían las ovejas y un carnero decía: *mee mee mee*,  
la abuelita se sorprendió pues en su rebaño no había carnero.

Se levantó, miro por una rendija y vio un carnero grande,  
los cuernos le brillaban que parecían oro.  
La abuelita sintió un poco de miedo  
y espero que amaneciera para salir.

Cuando se levantó fue a ver su corral,  
el lindo cordero ya no estaba, se había vuelto a su encanto.

Durante ese año la abuelita tuvo muchos corderos  
y sus ovejas parían mellizas.



# EPEW LAWEN

A principios del 1900,  
en la Cuenca del Lago Ranco,  
una enfermedad asoló al territorio y su gente.

Diezmados y sin fuerzas,  
el lonko envió a por un machi famoso que vivía en Piutril,  
Territorio Kunko.

Piutril es un lugar sagrado  
al que concurrían las comunidades  
para pedir lawen y sanación  
cuando llegaban las enfermedades.







El maestro de medicina antigua ordenó a la concurrencia realizar un lepun a orillas del leufu.

Al finalizar el trabajo sagrado,  
que duró tres días, la gente se bañó en el río  
y la plaga desapareció, quedando sana y protegida,  
con el compromiso de nunca dejar de hacer cada año  
el lepun o ceremonia de limpieza.

Así se originó en la cuenca del Lago Ranco el lepun...  
hasta el día de hoy.



# EPEW RAG

El rag es un elemento de la Tierra que se encuentra en ciertos lugares, Nuestros antepasados la trabajaban mucho.  
Con estos materiales hacían sus propios utensilios de cocina: platos, cántaros, vasijas para el agua y jarrones para depositar el muday.

Las personas que se dedican a recolectar y trabajar la greda se llaman wizüfe.

Nuestros antepasados tenían un sentido espiritual, esa creencia profunda del contacto con la tierra, el respeto y ritualidad de hacer el pedido al ngen de la naturaleza, llevaban ofrendas y hacían un efkutun antes de sacar la greda.

Dentro de esta ceremonia elevaban un sahumerio a los seres naturales, usaban harina tostada, trigo y hojas de triwe y foye.  
Con estos elementos se hacía un ruego y daban agradecimiento por lo recibido y por lo que estaban sacando en el momento.  
También para que el trabajo resultará bien y la greda no se escondiera.





En Pulotre hay un cerrito donde existía la mejor greda,  
el dueño era un culebrón,  
el que dentro de la cueva o debajo de la tierra estaba  
produciendo la greda que era su propio cebo.

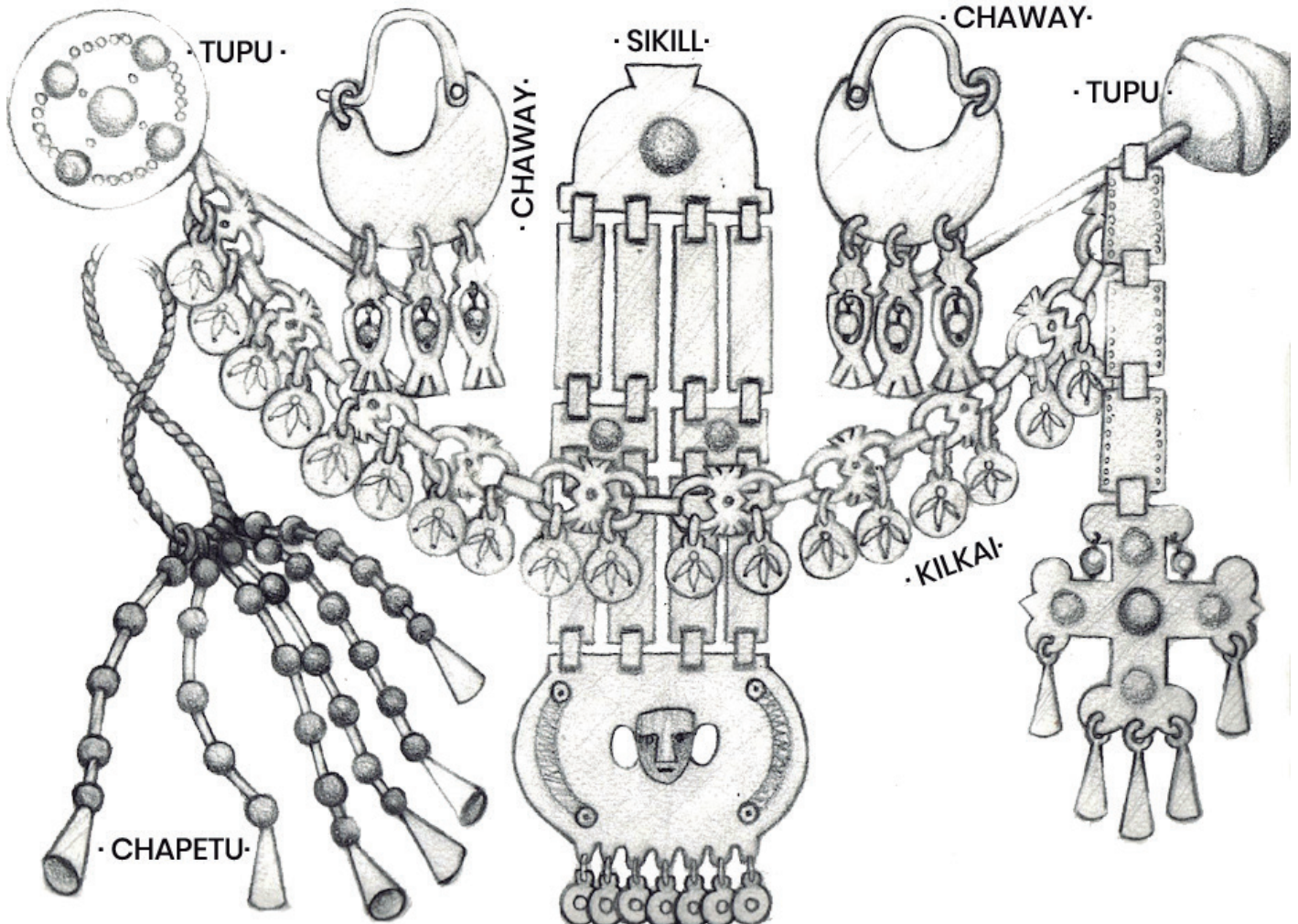
También a la entrada de la boca - de donde sale la greda -  
cuidaba un burrito. Este burrito protegía la sacada de la greda,  
cuando el animal tenía suficiente cebo,  
lo eliminaba hacia fuera, por lo que siempre estaba fácil  
encontrar buena greda.

Esto es lo que nuestros antepasados nos relataban... más de alguna vez.  
Como perdimos la creencias, el ngen se enojó,  
se llevó la greda y muchas otras cosas más abajo de la tierra.

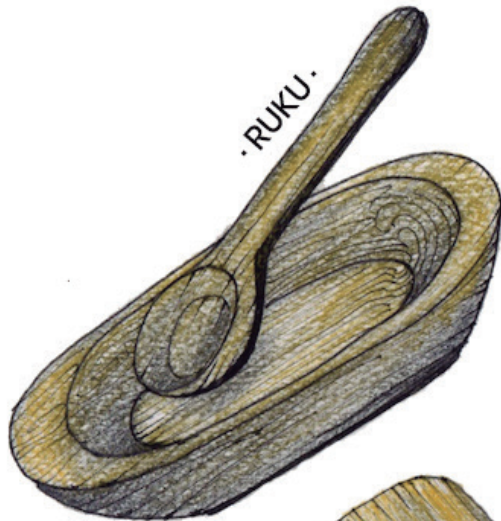


**WEZAKELU**  
**· PIEZAS ·**

# RÜTRAN / JOYERÍA

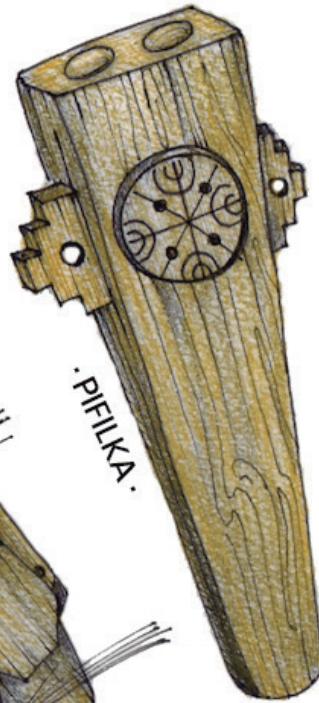


# MAMÜLL / MADERA

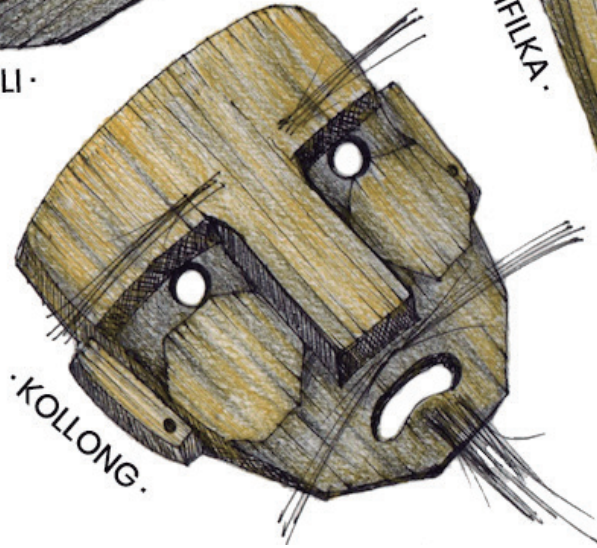


· RUKU ·

· RALI ·



· PIFKA ·



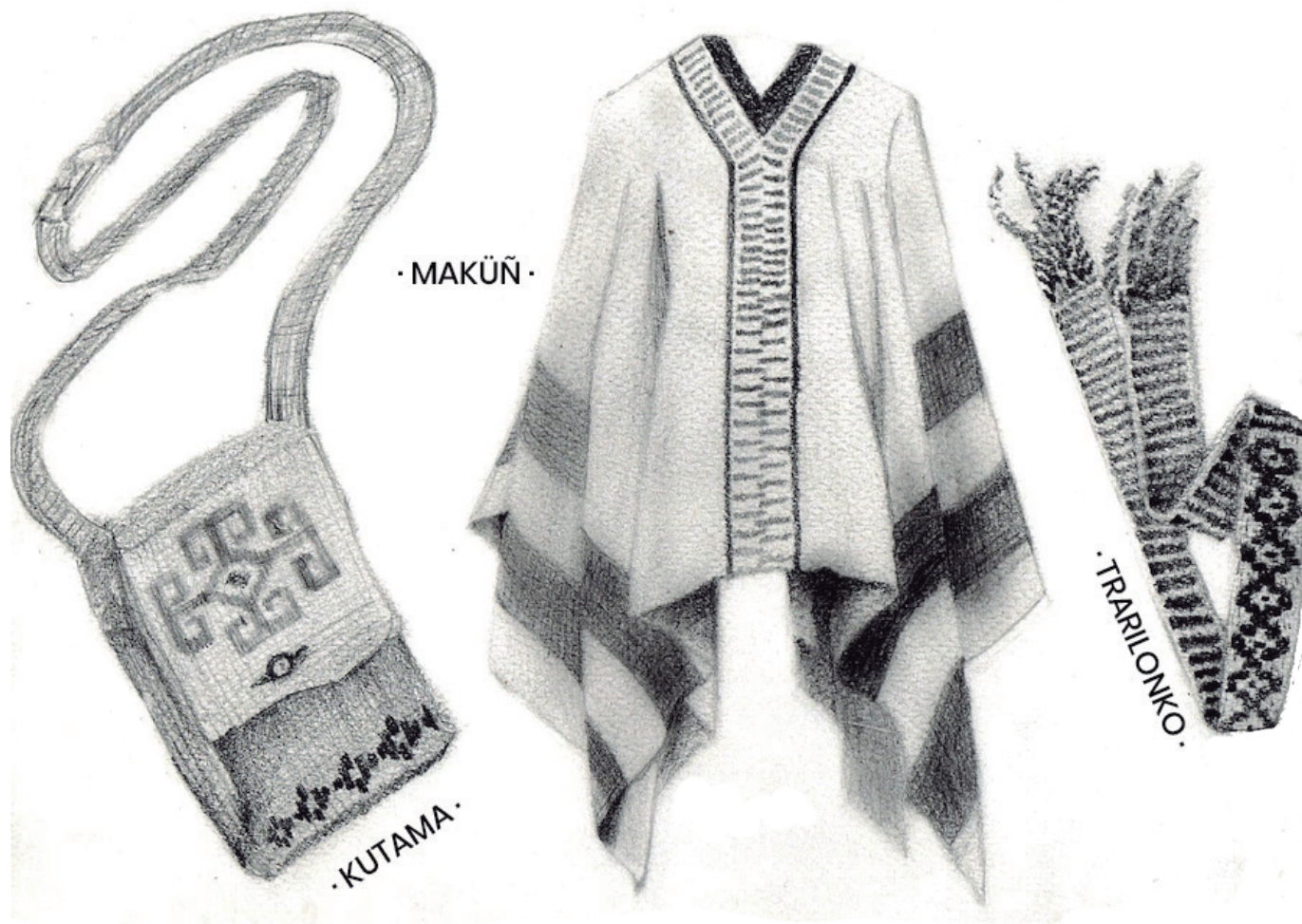
· KOLLONG ·



· KEMU-KEMU ·



# WITRAL / TEXTIL

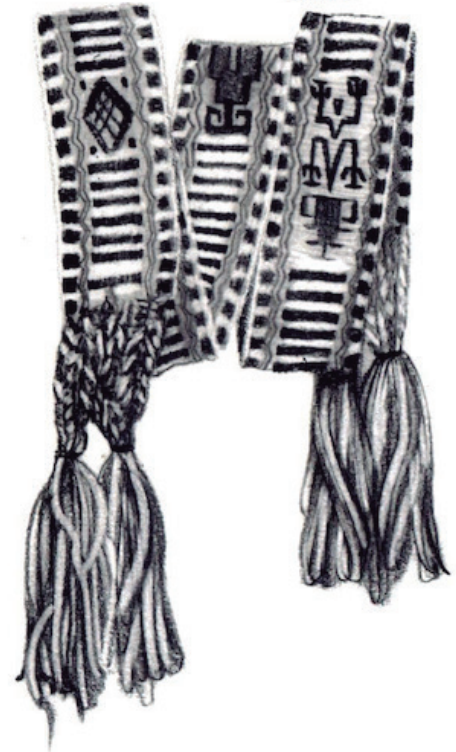




# NGERFE / TEXTIL

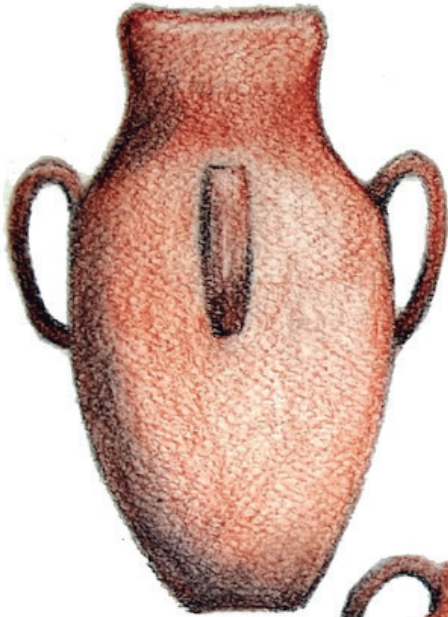


· TRARIWE ·



# WIZÜN / ALFARERÍA

· MEÑKUWE ·



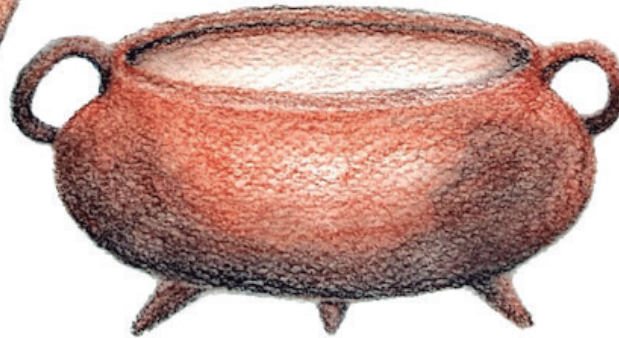
· MATE ·



· RALI ·



· CHALLA ·



· METAWE ·



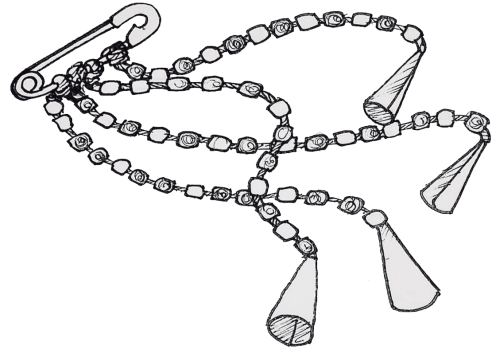
# KIMELTUCHEN ÑI KUZOU

· ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS ·

# ‘Creando un prendedor con Llol Llol’

## MATERIALES:

Mostacillas  
Papel de cartón color metálico  
Lana o hilo encerado  
Tijeras  
Pegamento



## PASOS:

1. En tu alfiler de gancho amarra cuatro tiras de lana o hilo encerado de 15 cms.
  2. En cada tirita, irás una por una poniendo mostacillas a cada una y una vez que estés por llegar al final de cada tirita, les haces un nudo. Debes dejar unos 3 cms., de lana sobrante.
  3. Luego en la cartulina metálica, recorta un círculo de 8 cms. de diámetro, lo doblas por la mitad y nuevamente por la mitad, quedarán marcados cuatro partes.
  4. Cortas con una tijera las cuatro partes y las pegas en los extremos formando un cono con cada una.
  5. El cono lo pegas o lo insertas en el final de las tiras de mostacillas.
- Y ya tienes un prendedor de Llol Llol, para tu protección y una linda joya mapuche.



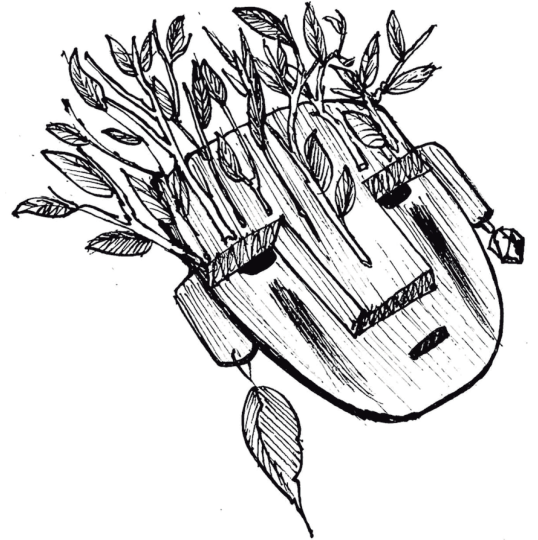
# ‘Crea un Kollong’

## MATERIALES:

Cartón  
Trozos de madera  
Fibras vegetales (junquillo, ñocha o manila)  
Témperas de colores café, blanco, amarillo, negro, rojo  
Lanas de colores naturales  
Tijeras  
Cola fría

## PASOS:

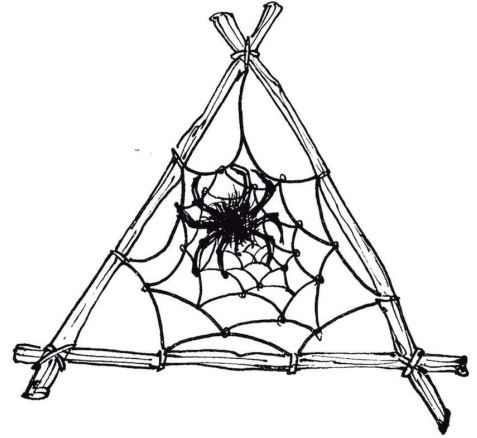
1. Toma el cartón e imagina que es una máscara, ubica los ojos, boca y nariz, dibújalas.
2. Después cuidadosamente con tus tijeras, puedes hacerle los orificios de los ojos y boca. Si esto te resulta difícil puedes pedir ayuda a tus profesores o a un adulto. Deja un espacio extra “en la cien” a la altura de las orejas, para que puedas hacerle amarras con lana.
3. Puedes usar témperas y colorear la máscara del Kollong.
4. Luego puedes agregar cola fría a la máscara para pegar trocitos de maderas.
5. Al Kollong también le puedes hacer cejas y darle expresión facial, como también hacerle algún tipo de barba, pelo o pestañas con las fibras vegetales.
6. Una vez que esté seco, puedes ponerte la máscara y jugar con ella.



# ‘Dale vida a una Llallin’

## MATERIALES:

Lana de oveja  
Tres varillas de finas de árbolitos  
o palitos de brocheta  
Tijeras de punta roma  
Ojos móviles, botones, semillas,  
ramas, lápices, limpia bombillas  
Cuerda o hilo para colgar los trabajos  
Cartón pequeño para hacer pompón



## PASOS:

1. Juntar las tres varillas desde su centro y amarrarlas con lana.
2. Empezar a tejer con lana desde el centro, hasta llegar al extremo de las varillas, imitando la forma de unas telarañas.
3. Cortar el cartón en forma circular y realizar un pompón pequeño para hacer la araña, puedes ponerle ojos móviles o dibujarlos en papel y pegar con silicona. Las patitas pueden ser de la misma lana o de limpia bombillas.

Ya tienes una Llallin en su telaraña, para colgarla dónde quieras.

# ‘¿Tienes una herida?’

## Aprendiendo del Xarintuku Lawen

### MATERIALES:

Plantas Medicinales frescas:

- Hojas de Matico - Pañil
- Hojas de Maqui - Maki
- Hojas de Llantén
- Hojas de Siete Venas

Mortero de Madera

Tela de algodón, gasa o barro



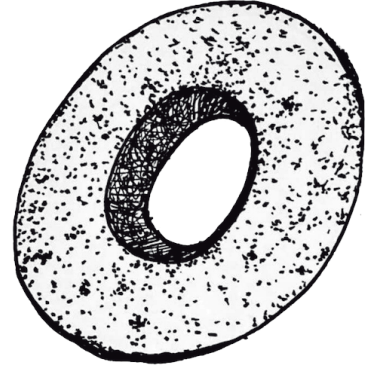
### PASOS:

1. Primero tendrás que salir a recolectar plantas medicinales que tengas cerca, recuerda pedir permiso y dejar muske o agua cuando las recolectes.
2. Lava bien las hojitas que encuentres, recuerda: matico, llantén, siete venas, maki.
3. Luego pica tus plantas medicinales de a poco, para ir agregando al mortero.
4. Muele o machaca progresivamente tus hierbas, hasta que formes una pasta. Puedes agregar una cucharadita de agua.
5. Mientras muelas tus plantas, ten un trozo de gasa o tela a la mano, también puede ser arcilla o greda, para que puedas envolver tu cataplasma y conocer el uso terapéutico de tu medicina.
6. Para finalizar puedes esperar a que se seque y luego retiras.
7. Las plantas las puedes devolver a la tierra y agradecerles.

# ‘Replicando un Pimutuwe’

## MATERIALES:

Greda  
Agua  
Palitos u objetos para decorar  
Delantal



## PASOS:

1. Toma un trozo de greda, golpealo con las manos para sacar el aire sobre una mesa o un trozo de una plancha de madera o terciado.
2. Después forma una pelotita con tus manos.
3. Aplasta un poco la pelotita y con los dedos o un palito, hazle un círculo en el medio.
4. Puedes decorarlo haciendo diseños en la pieza con palitos o algún objeto con punta.

Y listo!, ya tienes una réplica de Pimutuwe (piedra horadada), para que puedas ocuparlo y llevarlo contigo. Cuando quieras observar algo a la distancia, te ayudará a enfocar mejor.



# NEMÜLLKAWE

## GLOSARIO

Chakira: Collar de piedras  
Chalwa: Pez

Kollong: Máscara y rol  
Kona: Rol de cuidado y protección  
Kuifikeche: Ancestros  
Kultrün: Instrumento mapuche ceremonial  
Kütral: Fuego

Machi: Rol espiritual de sanación  
Maichiwe: Herramienta para trabajar  
la madera  
Mamüll: Madera

Nguillatuwe: Lugar ceremonial  
Nguillatun: Ceremonia comunitaria  
de reciprocidad

Ngen: Ser protector

Lawen: Plantas medicinales  
Lepun: Ceremonia de limpieza  
Lemu: Bosque  
Llallin: Araña  
Llanka: Piedra  
Llol Llol: Joya mapuche pectoral  
Lonko: Rol político social

Pichikeche: Niñas y niños  
Pimutuwe: Piedra horadada

Rag: Greda  
Rütran: Orfebrería mapuche

Ruka: Casa  
Triwe: Laurel

Uñüm: Pájaro

Wanko: Asiento  
Wizün: Alfarería mapuche

Xarintuku: Cataplasma

# MAÑUMTUN

## Agradecimientos

Norma Cancino López, Centro de Arte Textil Pulofche  
Textilera Eliana Piniao Gualaman, Purrahue  
Wizüfe Yimara Praihuán Guerra, Pukura  
Comunidad Educativa Escuela Rural Pulotre  
Músico Rafael Cheuquelaf Bradasic  
y a tod@s los Kuifikeche que han resguardado estas historias.



En el *mapuche mongen* (la vida mapuche), estamos en permanente contacto con elementos naturales como son la greda, la lana, la madera, las plantas, las piedras y metales, entre tantos otros.

Estos **EPEW** recogen relatos de los antiguos que nos entregan saberes de los oficios ancestrales como una invitación para sentir y crear con nuestro entorno desde nuestras raíces.

***Amulepe Pu Pichikeche!***

